

2.7 Las Vocales Hebreas

Introducción a la Shevá

La shevá es una marca que se coloca debajo de una letra que no tiene una vocal. La Shevá afecta directamente cómo se divide una palabra en sílabas.

Vowel Mark	Name	Sound	Hebrew	Transliteration
X :	Sheva	<i>Vocal</i> : short "e" <i>Silent</i> : no sound	שׁוּ	vocal: e (or ') silent: none

Notas:

- La Shevá puede ser **vocal** o **silente**:
 - La **shevá vocal** (*shevá na*, o shevá movible) representa el sonido de una letra sin vocal. Cuando abre una sílaba suena casi como si uno tratara de pronunciar la letra por sí misma. Usualmente transliteraremos una shevá vocal con una "e" (o algunas veces con un apóstrofe).
 - La **Shevá silente** se usa para proveer una parada a una sílaba. No transliteraremos de ningún modo la shevá silente (*sheva naj*, o shevá en reposo).
- Las letras hebreas guturales no pueden recibir una shevá vocal sino que usan en su lugar formas jatef (las formas jatef son en realidad una combinación de la shevá con uno de los otros signos vocálicos). La guturales hebreas pueden tomar una shevá silente.
- Una shevá al final de una palabra siempre se considera silente.



La Shevá Vocal

Hay cuatro casos cuando la Shevá es vocal:

1. When it *begins* a word:

בְּרַכָּה Hebrew

כָּה	רַ	בְּ
(3)	(2)	(1)
khah	ra	be

2. When the second of two in a row

מִשְׁפָּטֵי Hebrew

טֵי	פָּ	מִשְׁ
(3)	(2)	(1)
tei	pe	mish

3. When under a Dagesh Forte letter:

הַמְּלָנִים Hebrew

נִים	לְ	מְ	הַ
(4)	(3)	(2)	(1)
nim	la	me	ham

4. When following a long vowel:

כֹּתְבִים Hebrew

בִּים	תְּ	כֹּ
(3)	(2)	(1)
vim	te	ko

1. Cuando comienza una palabra
2. Cuando es la segunda de dos consecutivas
3. Cuando va debajo de una letra con daguesh forte
4. Cuando sigue a una vocal larga

Lecturas


Caso 1: Al comienzo de una palabra

מֵאֹד	שְׁמַע	כְּתַב	בְּרֵאשִׁית	בְּלִי	קְדוֹשׁ
me-'od	she-ma'	ke-tav	be-re-shit	be-li	ke-dosh

Caso 2: La segunda de dos consecutivas:

יִכְתְּבוּ	שִׁבְתֶּךָ	רַגְלֵכֶם	יִשְׁמְרוּ	קֹדֶשְׁךָ
yikh-te-vu	shiv-te-kha	rag-le-khem	yish-me-ru	kod-she-kha

Caso 3: Bajo una letra con Dágesh forte

הַמְּלָנִים	עִמָּךָ	נִנְתָּקָה	יִתְיַצְּבוּ	בַּמְּלָאכָה	
ham-me-la-nim	'am-me-kha	ne-nat-te-qah	yit-yats-tse-vu	bam-me-la-khah	

Caso 4: Cuando sigue a una vocal larga

לְבַבְךָ	בְּעֵנָיִי	וּבְנֵיהוּ	זוּלָלִים	הַיְתָה
le-va-ve-kha	be-'a-ne-yi	u-ve-na-yahoo	zo-le-lim	ha-ye-tah

La Shevá es también vocal cuando va bajo la primera de dos letras con el mismo sonido, como en la palabra “haleluyah” (ha-le-lu-yah).

הַלְּלוּיָהּ				Hebrew
(4)	(3)	(2)	(1)	Syll:
יָהּ	לוּ	לֵ	הַ	
yah	lu	le	ha	Tran

Ejercicio 1

Cada palabra de abajo tiene una shevá o más. Para cada palabra, identifica el tipo de shevá (vocal o silente) y provee una transliteración. Las primeras dos palabras se han hecho para ti.

בְּמִדְבָּר	חֲרָפָה	פְּלִשְׁתִּים	תְּפִלָּה	word
		vocal / silent	vocal	sheva type
		pe·lish·tim	te·fil·lah	transliteration

וְכַבְּשָׁה	לְמַמְשֶׁלֶת	לְהַבְדִּיל	לְבַלְתִּי	word
				sheva type
				transliteration

וְנִשְׂאוּ	מִרְחֶשֶׁת	שְׂרָצוּ	הִיְתָה	word
				sheva type
				transliteration

Ejercicio 2

Lee las siguientes palabras hasta que lo hagas con fluidez:

אַרְבַּע	אַנְחֵנוּ	יִשְׂרָאֵל	אַבְרָהָם	מִלְּפָנָיו
בְּדִיקָה	בְּבִקְשָׁה	אַתְרוֹג	אַשְׁכְּנֹז	אַרְבַּעַיִם
בְּרוּךְ	מִצּוֹה	בְּנֵי	בְּמִדְבָּר	בְּלָהָה
גְּדֻלָּה	גְּבוּרָה	בְּשׂוּרָה	בְּרִכּוֹת	בְּרִית
הַנִּיאֵל	דְּבָרִים	דְּבִיר	גְּמָרָה	גְּלִילָה